

1. Record Nr.	UNINA9910828539603321
Autore	Corpas Pastor Gloria
Titolo	Diez años de investigaciones en fraseología : análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos // Gloria Corpus Pastor
Pubbl/distr/stampa	Madrid ; ; Frankfurt am Main : , : Iberoamericana : , : Vervuert, , [2003] ©2003
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (327 p.)
Collana	Linguistica iberoamericana ; ; 20
Disciplina	410
Soggetti	Linguistics
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografía
Note generali	Contiene indice.
Nota di contenuto	Front matter -- ÍNDICE -- PRÓLOGO -- INTRODUCCIÓN -- CAPÍTULO I. CORRIENTES ACTUALES DE LA INVESTIGACIÓN FRASEOLÓGICA EN EUROPA -- CAPÍTULO II. APUNTES PARA EL ESTUDIO DE LA COLOCACIÓN -- CAPÍTULO III. EL USO DE PAREMIAS EN UN CORPUS DEL ESPAÑOL PENINSULAR ACTUAL -- CAPÍTULO IV. USOS Y VALORES DE PARA NADA EN UN CORPUS DE ESPAÑOL PENINSULAR ACTUAL -- CAPÍTULO V. CRITERIOS GENERALES DE CLASIFICACIÓN DEL UNIVERSO FRASEOLÓGICO DE LAS LENGUAS, CON EJEMPLOS TOMADOS DEL ESPAÑOL Y DEL INGLÉS -- CAPÍTULO VI. LA FRASEOLOGÍA EN LOS DICCIONARIOS BILINGÜES -- CAPÍTULO VII. TRATAMIENTO DE LAS COLOCACIONES DEL TIPO A+S/S+A EN DICCIONARIOS BILINGÜES Y MONOLINGÜES (ESPAÑOL/INGLÉS) -- CAPÍTULO VIII. LAS COLOCACIONES COMO PROBLEMA EN LA TRADUCCIÓN ACTUAL (INGLÉS/ESPAÑOL) -- CAPÍTULO IX. DISEÑO DE UNA BASE DE DATOS FRASEOLÓGICA PARA LA TRADUCCIÓN ASISTIDA POR ORDENADOR (TAO) -- CAPÍTULO X. GRADOS DE EQUIVALENCIA TRANSLÉMICA DE LAS LOCUCIONES EN INGLÉS Y ESPAÑOL -- CAPÍTULO XI. LA TRADUCCIÓN DE LA FRASEOLOGÍA: TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS -- CAPÍTULO XII. CONSIDERACIONES EN TORNO AL PROCESAMIENTO Y TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE LA FÓRMULA HEAR, HEAR! -- CAPÍTULO XIII. FRASEOLOGÍA Y TRADUCCIÓN -- CAPÍTULO XIV. ACERCA DE LA (IN)TRADUCIBILIDAD DE LA FRASEOLOGÍA -- CAPÍTULO XV. LA CREATIVIDAD FRASEOLÓGICA: EFECTOS SEMÁNTICO-PRAGMÁTICOS Y ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN

Sommario/riassunto

Refleja la evolución de los estudios de fraseología en español desde la última década del siglo XX, así como el estado actual de la cuestión en España. Incluye prólogo de Zuluaga Ospina, figura indiscutible en este campo.
